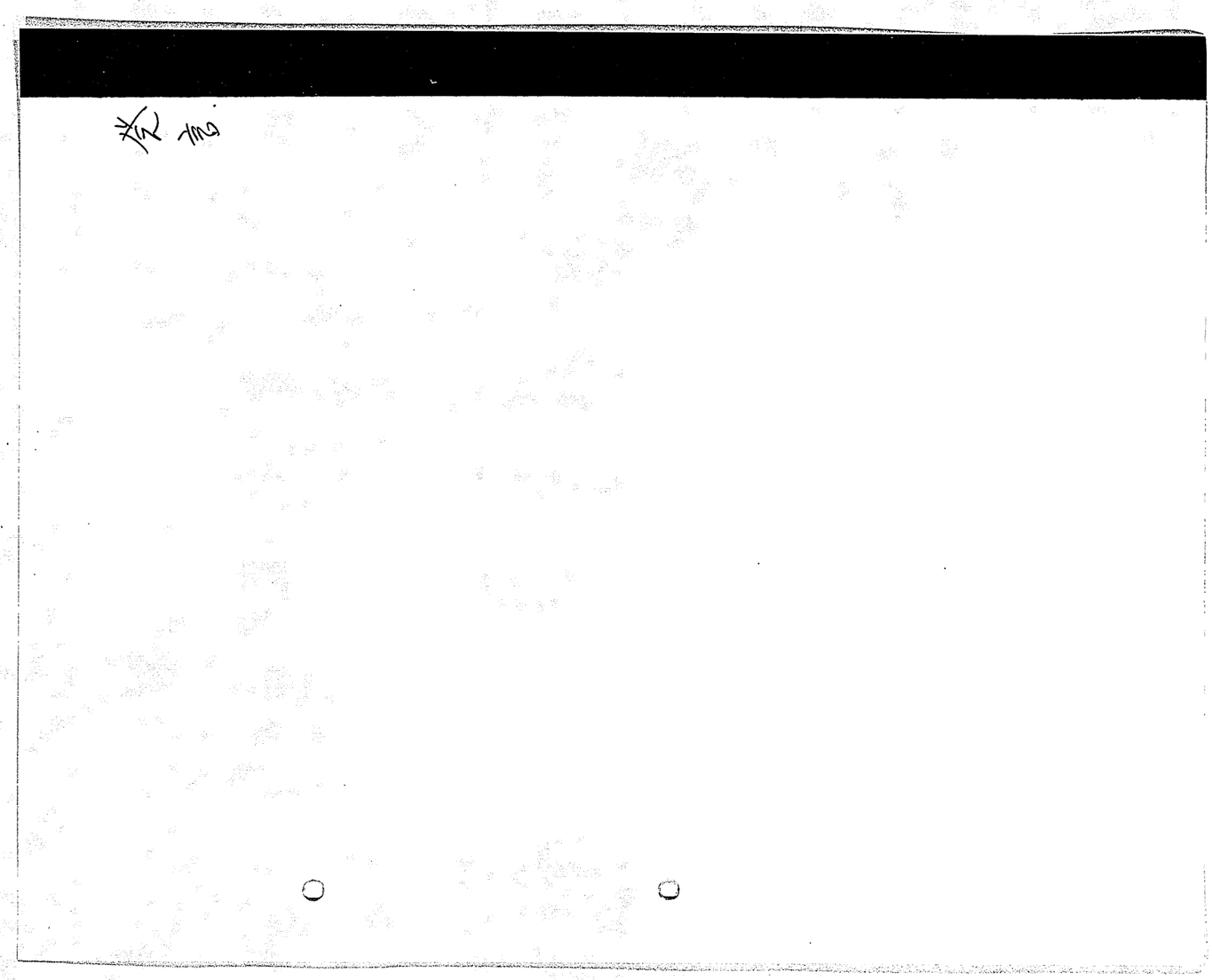
琉球大学学術リポジトリ

米国管理下の南西諸島状況雑件　日米協ギ（委）

メタデータ	言語: 出版者: 公開日: 2019-02-12 キーワード (Ja): 日米協議委員会, 佐藤総理, 対沖縄援助 キーワード (En): 作成者: - メールアドレス: 所属:
URL	http://hdl.handle.net/20.500.12000/43721



昭和42年度対沖縄日本政府財政援助に関する米側要請に関する森総務長官の発言

（案）

只今、来年度日本政府の対沖縄財政援助に関する米側提案を頂きましたが、先づ沖縄の開発促進に関しては過日私が沖縄を訪問した際強くワトソン前高等弁務官に要請したところでありますが、本日の米側提案はこれに応えた熱意のある提案であると見うけるのであります。今年は沖縄には未曾有の颱風の襲来もあり、これの復旧をも含めて、現地においてなすべき仕事は山積していると考えておりますので、これらの事情を

考慮しつつ今日の提案に基き政府部内でよく打合せ、できるだけ速やかに我が方の案を作成し、次の機会に示ししようと思います。どうも有難うございました。

このまゝ

第1稿

NO.

日米協議委員会における森総務長官挨拶

私は総理府総務長官の森清でございます。既に本日御出席の皆様とは幾度か御目にかかっておりますが、この日米協議委員会の正式メンバーとして出席致しますのは今回はじめてでございますのでその意味で一言御挨拶を申し上げます。どうぞ安井前長官同様よろしくお願いします。

この沖縄に関する日米協議委員会が一昨年4月に発足して以来既に9回の会議が開かれ、沖縄に対する日本の経済援助その他沖縄問題の解決に大きな成果を挙げてこられましたことを私は高く評価しており関係各位に敬意を表するものであります。

申し上げるまでもなく、沖縄におかれている米軍

一部改訂中に入れ

NO. 3111 リコピー用箋 26×19

1

NO.

基地は、極東の安全保障上重要な役割を果しております。と同時に、そこに住んでいる94万の同胞は、戦後21年にわたって祖国復帰の願望を胸に燃しつつ米国の施政下におかれ、日本本土から分離されています。したがって、私は、軍事基地維持の必要性と沖縄の祖国復帰の国民的熱望とをが何に調和してゆくかということが沖縄問題の本質であり、日米両国政府の沖縄政策の基本であろうと思うのであります。

このような見解に立つとき私は沖縄についての日米の認識を一致させることさえできるならば、それを出発点とする沖縄施策について日米

改訂要求

NO. 3111 リコピー用箋 26×19

2

NO.

両国が相互の国家利益にてらして意見の一致をみることが困難であるとは考えられないのであります。というのは、私は、沖縄問題はあくまで日米の友情と協力を前提とした相互理解の中においてのみ、その解決を期待すべきものと確信しておるからであります。そして相互の認識を一致させ、相互理解をすすめるためには、当事者であるお互があらゆる機会を通じて沖縄に関する諸問題について卒直な意見交換を行うことであると思います。どうぞ協議委員会の各位の御理解と御協力をお願いいたします。

私は、最後に、先般2年2月の任務を立派に遂行されて帰米されたワトソン前高等弁務官の施政に深い敬意をいだいていること、そして

NO.

近く着任されるであろうアンガー高等弁務官に、沖縄住民はもとより日本国民全体が多大の期待をよせていることを申し添えたいのであります。　有難う存じました。

CONFIDENTIAL

(Tentative translation)

Statement by Director General Mori
on the United States Proposals
on the Japanese Government's Economic Assistance
for JFY 1967 and on the GOJ assistance for
disaster rehabilitation

I would like to thank you for the very excellent presentations of the United States proposals on the Japanese Government's Economic Assistance for JFY 1967 as well as on the special assistance for disaster rehabilitation. You may recall that when I discussed various problems with the former High Commissioner, General Watson in my first visit to Okinawa, I laid particular emphasis on the need for acceleration of development of Okinawa. I am happy to note that the proposals now presented by the United States seem to meet the requirements for acceleration of Okinawan development.

Typhoons of unprecedented felocity have struck Okinawa this year. With the added burden of rehabilitation works from the typhoon damages works to be accomplished in Okinawa are truly tremendous and really challenging. With this background in mind we will study your proposals, and we will prepare our counterproposals in consultation with the agencies concerned and will submit them for your consideration at an early date.

Thank you very much.

CONFIDENTIAL

(Tentative translation)

森長官発言

Remarks by Director General Mori at the
Tenth Meeting of the US-Japan
Consultative Committee

I have already had the pleasure of meeting with all of you present here at this meeting on one occasion or another, but as this is the first time that I attend a meeting of the US-Japan Consultative Committee on Okinawa as a committee member, I would like to say a few words, in the hope that I will enjoy the same cooperative and friendly relations with you as Mr. Yasui, the former Director General of the Prime Minister's Office, did.

Prior to the current meeting, already nine meetings of this Committee have been held since it was established in April, 1964. I highly admire that this committee has made great contribution in the field of economic assistance to Okinawa as well as in the settlement of various issues concerning Okinawa. I, as a new comer, should like to pay my respect to all who have been concerned with the work of the Committee.

It is needless to say that the US military installations in Okinawa play an important role in the security of the Far East, but at the same time we cannot ignore the fact that 940,000 Okinawans have been placed under US administration separated from Japan proper for 21 years, keeping always in their heart strong desires for return of Okinawa to Japanese administration.

administration. Accordingly, how to harmonize the requirement for maintenance of military installations and the national aspirations for return of Okinawa to Japanese administration is the heart of the Okinawa problem and should be a basis for any policy toward Okinawa of the [redacted] governments of the United States and Japan.

I believe, if we continue to share between Japan and the United States a common view on the heart of the Okinawa problem, it would not be difficult for both countries to agree, in the light of their respective national interests, on a common policy toward Okinawa based on such a common view. This also reflects my firm conviction that the settlement of the problem of Okinawa could be expected only through the mutual understanding based on the friendship and close cooperation between Japan and the United States. I believe also that in order to continue to have a common view and promote mutual understanding, there should be frank exchange of views on various issues concerning Okinawa at every possible opportunity. In this connection I am looking forward particularly to the cooperation and understanding of everyone concerned with this committee.

In closing I should like to ask you to convey my high respects to General Watson, former High Commissioner of the Ryukyu Islands who returned to the United States after excellent accomplishment of his 26-month duty, and would like to add that the Japanese people including

people

people of Okinawa are looking forward with great expectations to the arrival of the new High Commissioner, General Unger.

Thank you very much.

CONFIDENTIAL

(Tentative translation)

Remarks by Director General Mori
at the Tenth Meeting of the Us-Japan
Consultative Committee

I have already had the pleasure of meeting with you all, who are present here at this meeting, on one occasion or another, but as this is the first time that I attend a meeting of the US-Japan Consultative Committee on Okinawa as a committee member, I would like to say a few words, in the hope that I will enjoy the same cooperative and friendly relations with you as my predecessor Mr. Yasui did.

Prior to the current meeting, nine meetings of this Committee have been held since it was established in April, 1964. I greatly appreciate that this committee has made great contribution in the field of economic assistance to Okinawa as well as in the settlement of various issues concerning Okinawa. I should like to take this opportunity to pay my respects to these who hawe been concerned with the work of the Committee.

Needless to say, the US military installations in Okinawa play an important role in the security of the Far East, but at the same time we cannot ignore the fact that

940,000

940,000 Okinawans have beenpplaced under US administration separated from Japan proper for 21 years, always keeping in their hearts an ardent desire for the return of Okinawa to Japan.

Therefore, I believe that it is the core of the Okinawa problem to harmonize the requirements for maintenance of military installations and the national aspirations for return of Okinawa to Japanese administration. And this should be the basis on which to be formed any policy toward Okinawa of the governments of the United States and Japan.

I believe, that if we continue to share between Japan and the United States a common view on the heart of the Okinawa problem, it will not be difficult for both countries to agree, in the light of their respective national interests, on a common policy toward Okinawa based on such a common view. This also reflects my firm conviction that the settlement of the problem of Okinawa could be expected only through the mutual understanding based on the friendship and close cooperation between Japan and the United States. I am also convinced that in order to continue to have a common view and to promote mutual understanding, there should be frank exchange of views on various issued concerning Okinawa at every possible opportunity. In this connection I am looking forward particularly to the cooperation and understanding of everyone concerned with this committee.

In

In concluding, I should like to ask you to convey my high respects to General Watson, former High Commissioner of the Ryukyu Islands who returned to the United States after excellent accomplishment of his 26 month duty, and would like to add that the Japanese people including people of Okinawa are looking forward with great expectations to the arrival of the new High Commissioner, General Unger.

Thank you very much.

CONFIDENTIAL

(Tentative translation)

Statement by Director General Mori
on the United States Proposals
on the Japanese Government's Economic Assistance
for JFY 1967 and on the GOJ assistance for
disaster rehabilitation

I would like to thank you for the presentations of the United States proposals on the Japanese Government's Economic Assistance for JFY 1967 as well as on the special assistance for disaster rehabilitation. You may recall that when I discussed various problems with the former High Commissioner, General Watson at the time of my first visit to Okinawa, I laid particular emphasis on the need for acceleration of development of Okinawa. I am happy to note that the proposals now presented by the United States seem to meet the requirements for acceleration of Okinawan development. I appreciate it very much.

Typhoons of unprecedented felocity have struck Okinawa this year. With the added burden of rehabilitation works from the typhoon damages works to be accomplished in Okinawa are truly tremendous and really challenging. With this background in mind we will study your proposals, and we will prepare our counterproposals in consultation with the agencies concerned and will submit them for your consideration at an early date.

Thank you very much.

CONFIDENTIAL

(Tentative translation)

Statement by Director General Mori
on the United States Proposals
on the Japanese Government's Economic Assistance
for JFY 1967 and on the GOJ assistance for
disaster rehabilitation

I would like to thank you for the presentations of the United States proposals on the Japanese Government's Economic Assistance for JFY 1967 as well as on the special assistance for disaster rehabilitation. You may recall that when I discussed various problems with the former High Commissioner, General Watson at the time of my first visit to Okinawa, I laid particular emphasis on the need for acceleration of development of Okinawa. I am happy to note that the proposals now presented by the United States seem to meet the requirements for acceleration of Okinawan development. I appreciate it very much.

Typhoons of unprecedented felocity have struck Okinawa this year. With the added burden of rehabilitation works from the typhoon damages works to be accomplished in Okinawa are truly tremendous and really challenging. With this background in mind we will study your proposals, and we will prepare our counterproposals in consultation with the agencies concerned and will submit them for your consideration at an early date.

Thank you very much.

CONFIDENTIAL

Statement by Director-General Mori
On the Question of the Flags to be Flown on Ryukyuan Vessels

We have just heard from the U.S. side that this matter requires further review and study on the part of the United States Government, and I should like to say a few words on our request concerning this matter: Of course we understand that there are difficulties arising out of legal considerations or related to international practices concerning the vessel flag problem. However, this problem has arisen from the national feeling of Okinawan people as Japanese nationals which transcends the logic.

I should like again to request the U.S. side to try to overcome legal or other difficulties, taking the background of the problem into full consideration and to accept the Japanese proposal concerning the change of the design of the Okinawan vessel flag at an early date.

Thank you very much.

昭和42年度対沖縄日本政府財政援助に関する半例要請に関する森総務長官の発言

（案）

只今、来年度日本政府の対沖縄財政援助に関する半例提案を頂きましたが、先づ沖縄の開発促進に関しては、過日私が沖縄を訪問した際強くワトソン前高等弁務官に要請したところでありますが、本日の半例提案はこれに応じた熱意のある提案であると見うけるのであります。今年は沖縄には未曾有の颱風の襲来もあり、これの復旧をも含めて、現地においてなすべき仕事は山積していると考えておりますので、これらの事情を

考慮しつつ今日の提案に基き、政府部内でよく打合せ、できるだけ速やかに我が方の案を作成し、次の機会に示しようと思います。どうも有難うございました。

船舶国旗掲揚問題に関する
森総務長官発言（於 第10回日米協議委員会）

41. 10. 18

只今、米側のお話を伺いますと、この問題については、なお、検討が必要とのことでありますが、この際私からも是非お願を申し上げたい。もち論、法律上あるいは国際慣習上いろいろの困難な問題があるということは理解するものでありますが、この問題はそのような理論を離れた日本人としての民族感情を背景に生じたものであります。米側におかれてもこの点を十分考慮され、法律上等の困難を克服され、できるだけ速やかに

日本側提案をうけ入れられるよう要望するものであります。

Statement by Director-General Mori
On the Question of the Flags to be Flown on Ryukyuan Vessels

We have just heard from the U.S. side that this matter requires further review and study on the part of the United States Government, and I should like to say a few words concerning this matter on our request. Of course we understand that there are difficulties arising out of legal considerations or related to international practices concerning the vessel flag problem. However, this problem has arisen from the national feeling of Okinawan people as Japanese nationals which ~~defies the theoretical difficulties involved~~ transcends the logic. I feel that the natural and sincere feeling of Okinawan people anxious for the Japanese flag to be flown on Ryukyuan vessels should be respected and satisfied in some way.

I should like again to request the U.S. side to try to overcome legal or other difficulties, taking the background of the problem into full consideration and to accept the Japanese proposal at an early date.

Thank you very much.

concerning the change of the design of the Ryukuan vessel flag.

CONFIDENTIAL

(Tentative translation)

Remarks by Director General Mori at the
Tenth Meeting of the US-Japan
Consultative Committee

I have already had the pleasure of meeting with all of you present here at this meeting on one occasion or another, but as this is the first time that I attend a meeting of the US-Japan Consultative Committee on Okinawa as a committee member, I would like to say a few words, in the hope that I will enjoy the same cooperative and friendly relations with you as Mr. Yasui, the former Director General of the Prime Minister's Office, did.

Prior to the current meeting, already nine meetings of this Committee have been held since it was established in April, 1964. I highly admire that this committee has made great contribution in the field of economic assistance to Okinawa as well as in the settlement of various issues concerning Okinawa. I, as a new comer, should like to pay my respect to all who have been concerned with the work of the Committee.

It is needless to say that the US military installations in Okinawa play an important role in the security of the Far East, but at the same time we cannot ignore the fact that 940,000 Okinawans have been placed under US administration separated from Japan proper for 21 years, keeping always in their heart strong desires for return of Okinawa to Japanese administration.

administration. Accordingly, how to harmonize the requirement for maintenance of military installations and the national aspirations for return of Okinawa to Japanese administration is the heart of the Okinawa problem and should be a basis for any policy toward Okinawa of the [redacted] governments of the United States and Japan.

I believe, if we continue to share between Japan and the United States a common view on the heart of the Okinawa problem, it would not be difficult for both countries to agree, in the light of their respective national interests, on a common policy toward Okinawa based on such a common view. This also reflects my firm conviction that the settlement of the problem of Okinawa could be expected only through the mutual understanding based on the friendship and close cooperation between Japan and the United States. I believe also that in order to continue to have a common view and promote mutual understanding, there should be frank exchange of views on various issues concerning Okinawa at every possible opportunity. In this connection I am looking forward particularly to the cooperation and understanding of everyone concerned with this committee.

In closing I should like to ask you to convey my high respects to General Watson, former High Commissioner of the Ryukyu Islands who returned to the United States after excellent accomplishment of his 26-month duty, and would like to add that the Japanese people including

people

people of Okinawa are looking forward with great expectations to the arrival of the new High Commissioner, General Unger.

Thank you very much.

CONFIDENTIAL

(Tentative translation)

援助問題 2

Statement by Director General Mori
on the United States Proposals
on the Japanese Government's Economic Assistance
for JFY 1967 and on the GOJ assistance for
disaster rehabilitation

I would like to thank you for the ~~[illegible]~~ presentations of the United States proposals on the Japanese Government's Economic Assistance for JFY 1967 as well as on the special assistance for disaster rehabilitation. You may recall that when I discussed various problems with the former High Commissioner, General Watson ~~in~~ at the time of my first visit to Okinawa, I laid particular emphasis on the need for acceleration of development of Okinawa. I am happy to note that the proposals now presented by the United States seem to meet the requirements for acceleration of Okinawan development. I appreciate it very much.

Typhoons of unprecedented felocity have struck Okinawa this year. With the added burden of rehabilitation works from the typhoon damages works to be accomplished in Okinawa are truly tremendous and really challenging. With this background in mind we will study your proposals, and we will prepare our counterproposals in consultation with the agencies concerned and will submit them for your consideration at an early date.

Thank you very much.

CONFIDENTIAL

船舶旗問題 3

Statement by Director-General Mori
On the Question of the Flags to be Flown on Ryukyuan Vessels

We have just heard from the U.S. side that this matter requires further review and study on the part of the United States Government, and I should like to say a few words on our request ~~of~~ concerning this matter. Of course we understand that there are difficulties arising out of legal considerations or related to international practices concerning the vessel flag problem. However, this problem has arisen from the national feeling of Okinawan people as Japanese nationals which ~~defies the theoretical difficulties involved~~ transcends the logic. ~~I feel that the natural and sincere feeling of Okinawan people anxious for the Japanese flag to be flown on Ryukyuan vessels should be respected and satisfied in some way.~~

I should like again to request the U.S. side to try to overcome legal or other difficulties, taking the background of the problem into full consideration and to accept the Japanese proposal at an early date.

Thank you very much.

concerning the change of the design of the Okinawan vessel flag.

実際に おまたせもの

2

NO.

昭和42年度対沖縄日本政府財政援助に関する米側要請に関する森総務長官の発言

~~(案)~~

只今、来年度日本政府の対沖縄財政援助に関する米側提案を頂きましたが、先づ沖縄の開発促進に関しては過日私が沖縄を訪問した際強くワトソン前高等弁務官に要請したところでありますが、本日の米側提案はこれに応えた熱意のある提案であると見うけるのであります。今年は沖縄には未曾有の颱風の襲来もあり、これの復旧をも含めて、現地においてなすべき仕事は山積していると考えておりますので、これらの事情を

NO.

考慮しつつ今日の提案に基き政府部内でよく打合せできるだけ速やかに我が方の案を作成し、次の機会に示しようと思います。どうも有難うございました。

実際に読まれたもの 1

NO.

日米協議委員会における森総務長官挨拶

私は総理府総務長官の森清でございます。既に本日御出席の皆様とは幾度か御目にかかっておりますが、この日米協議委員会の正式メンバーとして出席致しますのは今回はじめてでございますのでその意味で一言御挨拶を申し上げます。どうぞ安井前長官同様よろしくお願いします。

この沖縄に関する日米協議委員会が一昨年4月に発足して以来既に9回の会議が開かれ、沖縄に対する日本の経済援助その他沖縄問題の解決に大きな成果を挙げてこられましたことを私は高く評価しており関係各位に敬意を表するものであります。

申し上げるまでもなく、沖縄におかれている米軍

NO.

基地は、極東の安全保障上重要な役割を果しております。と同時に、そこに住んでいる94万の同胞は、戦後21年にわたって祖国復帰の願望を胸に燃しつつ米国の施政下におかれ、日本本土から分離されています。したがって、私は、軍事基地維持の必要性と沖縄の祖国復帰の国民的熱望とを如何に調和してゆくかということが沖縄問題の本質であり、日米両国政府の沖縄政策の基本であろうと思うのであります。

このような見解に立つとき私は沖縄についての日米の共通の認識を今後とも維持することができれば、それを出発点とする沖縄施策について日米

NO.

両国が相互の国家利益にてらして意見の一致をみることが困難であるとは考えられないのであります。というのは、私は、沖縄問題はあくまで日米の友情と協力を前提とした相互理解の中においてのみ、その解決を期待すべきものと確信しておるからであります。そして共通の認識を維持し、相互理解をすすめるためには、当事者であるお互があらゆる機会を通じて沖縄に関する諸問題について、本直な意見交換を行うことであると思います。どうぞ協議委員会の各位の御理解と御協力をお願いいたします。

私は、最後に、先般2年2月の任務を立派に遂行されて帰来されたワトソン前高等弁務官の施政に深い敬意をいだいていること、そして

NO.

近く着任されるであろうアンガー高等弁務官に、沖縄住民はもとより日本国民全体が多大の期待をよせていることを申し添えたいのであります。有難う存じました。